

### የመረጃ መዝገብ

ለ COVID-19 ክትባት (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) – ከቤክተር ክትባት ጋር – (Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከጃንሰን ኪላግ ኢንተርናሽናል/ Johnson & Johnson)

ከግንቦት 12/2021 ጀምሮ (ይህ የመረጃ በራሪ ወረቀት በተከታታይ ዘምዷል)

#### AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

– mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 12. Mai 2021 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

ክትባት የሚሰጠው ሰው ስም (እባክዎን ይጻፉ):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

የትውልድ ቀን:

Geburtsdatum:

### COVID-19 ምንድን ነው?

ኮሮናቫይረስ ለአስርተ አመታት ይታወቃል። ከ 2019/2020 መባቻ ጀምሮ የCOVID-19 (የኮሮና ቫይረስ በሽታ 2019) በሽታ አምጪ ተውሳክ የሆነ ኖቭል ኮሮና ቫይረስ፣ SARS-ኮሮናቫይረስ-2 (SARS-CoV-2) በአለም ዙሪያ እየተዛመተ ይገኛል።

የCOVID-19 የተለመዱ ምልክቶች ደረቅ ሳል፣ ትኩሳት፣ የትንፋሽ ማጠር እንዲሁም ጊዜያዊ የማሽተትና ጣእም ማጣት ናቸው። በአጠቃላይ ራስ ምታት እና ህመም ያላቸው እግሮች፣ የጉሮሮ ህመም እና አተነፋፈስ ችግረም ተዘግቧል። ታካሚዎች ብዙውን ጊዜ ባይሆንም የጨዳራና የአንጀት ችግር፣ የመገጣጠሚያ ችግሮችና የአንጻዎች እብጠትና መግል እንዳላቸው ይናገራሉ። በነርቮች ወይም በልብና የደም ስር ላይ የሚደርሰው ጉዳት እንዲሁም የበሽታው ቀጣይነት ያላቸው ምልክቶች ሊኖሩ ይችላሉ። ምንም እንኳን በሽታው ብዙውን ጊዜ መለስተኛ አካሄድ የሚያከናውንና አብዛኛዎቹ ህመምተኞች ሙሉ በሙሉ የሚያገግሙ ቢሆንም ከባድ የሳንባ ምች በሽታዎች ለምሳሌ በሳንባ ምች እንዲሁ የሚከሰቱ ሲሆን ሞትም ሊያስከትሉ ይችላሉ።

የ AHA + A + L ህጎችን በመከተል ህመምን ከማስወገድ በተጨማሪ (ማህበራዊ ርቀትን መጠበቅ፣ ንትህናን በመጠበቅ፣ በእለት ከእለት ኑሮ ጭምብል ማድረግ፣ የኮሮና ማስጠንቀቂያ መተግበሪያን ማውረድ፣ ብዙ ጊዜ የአየር ማናፈስ) ክትባቱ ከሁሉ የተሻለውን የበሽታ መከላከልን ይሰጣል።

#### Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

### የትኛው ክትባት ይኖራል?

በርካታ ክትባቶች በ COVID-19 ላይ የጸደቁ ሲሆን እነዚህም ለ COVID-19 ለግለሰቦች ጥበቃና እኩልና ለበሽታው ምላሽ ለመስጠት ተስማሚ ናቸው። የ COVID-19 የቮክተር ክትባቶች እዚህ የተብራሩ ሲሆን (Vaxzevria® ከ AstraZeneca፣ የቀድሞ AstraZeneca® COVID-19 ክትባትና ከጃንሰን ሲላግ ኢንተርናሽናል / Janssen® COVID-19 ክትባት ከጃንሰን ኪላግ ኢንተርናሽናል/Johnson & Johnson) በዘረመል ላይ የተመሰረቱ ክትባቶች ሲሆኑ ምርቱ በተራቀቀ ቴክኖሎጂ ላይ የተመሰረተ ነው። በሌሎች በሽታዎች ላይ የቮክተር ክትባቶች ቀድሞውኑ ጸድቀዋል።

ክትባቶቹ የቮክተር ቫይረሶች የሚባሉትን ያካትታሉ። በጥያቄ ውስጥ ያለው የቮክተር ቫይረስ በሚገባ የተጠና ቫይረስ ሲሆን እሱም ሊባዛ አይችልም። ስለሆነም ክትባት የተሰጠው ሰዎች የክትባት ቫይረሶችን ወደ ሌሎች ሰዎች ማስተላለፍ አይችሉም። እነሱ በቀጥታ ክትባቶች አይደሉም። የቮክተር ቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ተብሎ ለሚጠራው ለኮሮናቫይረስ አንድ ፕሮቲን የዘረመል መረጃን በመያዝ ያጓጉዛል።

በቮክተር ቫይረሱ የተጓጎዘው መረጃ ከክትባቱ በኋላ ከሰው ልጅ ጃኖም ጋር አልተዋሃደም ፣ ግን ከገባ በኋላ በሌሎች ውስጥ “ይነበባል” (በዋነኝነት በክትባቱ ቦታ በሚገኙ የጡንቻ ሕዋሶችና በተወሰኑ የሰውነት መከላከያ ሴሎች ውስጥ) እንደነዚህ ያሉ ሕዋሳት ከዚያ የፕሮቲን ዛላ በእራሳቸውን ያፈራሉ። የፕሮቲን ዛላው በራሱ የ SARS-CoV-2 ኢንፌክሽን ሊያስከትል አይችልም። ክትባቱን በወሰደ ሰው አካል ውስጥ የተፈጠሩት የፕሮቲን ዛላዎች በሰውነት በሽታ የመከላከል ስርዓት እንደ ባእድ ፕሮቲኖች የሚታወቁ ሲሆን በዚህ ምክንያት ጸረ እንግዳ አካላትና በሽታ የመከላከል ህዋሳት በቫይረሱ የፕሮቲን ዛላ ላይ ይፈጠራሉ። ይህ የመከላከያ ምላሽ ያስገኛል።

የቮክተር ቫይረሱ በሰው አካል ውስጥ መራባት የማይችል ሲሆን ከአጭር ጊዜ በኋላ ይበሰብሳል። ከዚያ በኋላ ምንም ተጨማሪ የቫይረስ ፕሮቲን (የፕሮቲን ዛላ) አይፈጠርም።

#### Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen COVID-19-Vektor-Impfstoffe (Vaxzevria® von AstraZeneca, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca® und COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson&Johnson) sind genbasierte Impfstoffe, deren Herstellung auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Die Impfstoffe bestehen aus sogenannten Vektorviren. Das jeweilige Vektorvirus ist ein gut untersuchtes Virus, das sich nicht vermehren kann. Geimpfte Personen können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Es handelt sich nicht um Lebendimpfstoffe. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Das Spikeprotein kann für sich allein keine SARS-CoV-2-Infektion auslösen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus kann sich im menschlichen Körper nicht vermehren und wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

### ክትባቱ እንዴት ይሰጣል?

ክትባቱ በላይኛው ክንድ ጡንቻ ላይ ይሰጣል።

Vaxzevria® ሁለት ጊዜ መስጠት አለበት። ጽድቁ በ 1ኛር እና በ 2ኛር ክትባት መካከል ያለው ጊዜ ቢያንስ 4 እና ቢበዛ ለ 12 ሳምንታትን ይፈቅዳል። ለተሻለ የክትባት መከላከያ ሲባል በሮበርት ኮቾ ተቋም (STIKO) የክትባት

ጉዳዮች ቋሚ ኮሚቴ በአንደኛውና በሁለተኛ ክትባዮች መካከል ከ 9 እስከ 12 ሳምንታት እንዲቆዩ የሚመከር ሲሆን ምክንያቱም የጥናት ውጤቶች ረዘም ያለ የክትባት ክፍተቶች ከፍተኛ አፈጻጸም ስለሚያሳዩ ነው።

በአሁኑ ጊዜ ለሁለተኛው ክትባት ከአንድ አምራች ተመሳሳይ ክትባት ለመጀመሪያው ክትባት ጥቅም ላይ መዋል ይኖርበታል። በልዩ ሁኔታ ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች ከአስትራኤኔክ የተገኘው Vaxzevria® ለ 1ኛ ክትባት ጥቅም ላይ ይውላል። እንደዚህ ላሉ ሰዎች፣ STIKO በአሁኑ ጊዜ 2ኛ ክትባቱን በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ከ BioNTech/Pfizer ወይም Moderna® COVID-19 ክትባት ከ Moderna) ከ 1ኛ ክትባት በኋላ ከ 9 እስከ 12 ሳምንታት እንዲያደርግ ይመክራል። ይህ የሚመከርበት ምክንያት ከ Vaxzevria® ጋር ከተከተቡ በኋላ ያልተለመደ የደም መርጋት (thromboses) በከፊል የፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ መከሰት ነው። በተለይም እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች ላይ። በዚህ የክትባት ተከታታዮች (1ኛ ክትባት ከ Vaxzevria® ጋር በመቀጠል ከ 2ኛ ክትባት ከ Comirnaty® ወይም ከ COVID-19 ክትባት Moderna® ጋር) የተገኙ ግኝቶች ስለሌሉ ይህ የ STIKO ምክር የተሰጠው በክትባቶች ላይ አጠቃላይ ሳይንሳዊ ግኝቶችን መሰረት በማድረግ ነው። ተጽእኖዎችና የጎንዮሽ ጉዳዮች ከዚህ በታች ከቀረቡት ጋር ይነጻጸራሉ ተብሎ ይታሰባል።

በ STIKO ምክር መሰረት፣ 2ኛ ክትባት ከ Vaxzevria® ጋር እንዲሁ በይዘተና ከተብራራ በኋላና ክትባቱን የሚወደው ሰው ከተቀበለ በኋላ ነው ሚሆነው።

የ Janssen® COVID-19 ክትባት አንድ ጊዜ ብቻ ነው መሰጠት ያለበት።

**Wie wird der Impfstoff verabreicht?**

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt.

Vaxzevria® muss zweimal verabreicht werden. Die Zulassung ermöglicht als Zeitraum zwischen der 1. und 2. Impfung mindestens 4 und höchstens 12 Wochen. Für einen größtmöglichen Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 12 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung, da Studienergebnisse auf eine höhere Wirksamkeit bei längerem Impfabstand hinweisen.

Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung. Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer oder COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

Laut STIKO-Empfehlung ist auch die 2. Impfung mit Vaxzevria® nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich.

COVID-19 Vaccine Janssen® muss nur einmal verabreicht werden.

**ክትባቱ ምን ያህል ውጤታማ ነው?**

አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ መሰረት ሁለቱም የ COVID-19 የቮክተር ክትባዮች ጥሩ ውጤታማ ናቸው። Vaxzevria® በ STIKO በተጠቆመው በሁለቱም ክትባዮች መካከል የ 12 ሳምንታት ልዩነት ሲታይ በሁሉም የእድሜ ቡድኖች ውስጥ እስከ 80% የሚሆነውን ውጤታማነት ያሳዩ ሲሆን የ Janssen® COVID-19 ክትባት በግምት 65% ያህል ውጤታማ መሆኑን አሳይቷል። ይህ ማለት በ COVID-19 የመያዝ እድሉ እስከ 80% (Vaxzevria®) ወይም በግምት 65% (የጃንሰን® COVID-19 ክትባት) ክትባት ካልተከተቡ ሰዎች አንጻር ዝቅተኛ ነው። ከባድ የ COVID-19 በሽታን ለመከላከል ውጤታማነቱ (ለምሳሌ በሆስፒታል ውስጥ የሚደረግ ሕክምና) የበለጠ ከፍ ያለ ነበር። በግምት 95% በ COVID-19 Vaxzevria® እና በግምት 100% ከ Janssen® COVID-19 ክትባት። በመሆኑም፣ በዚህ COVID-19 ክትባት የተከተበ ሰው በሽታ አምጪ ተሕዋስያንን የሚያገኝ ከሆነ ሰውየው ላይታመም የሚችልበት ትልቅ እድል አለ። ይህ የክትባት መከላከል አቅም ለምን ያህል ጊዜ እንደሚቆይ በአሁኑ ጊዜ የሚታወቅ አይደለም።

ክትባት ቢወስዱም እንኳ የ AHA + A + L ህጎችን ማክበሩን መቀጠልና እራስዎንና አካባቢዎን መጠበቅ አስፈላጊ ነው። ለዚህ ምክንያቶች ከክትባቱ በኋላ ወዲያውኑ መከላከል የማይጀምር በመሆኑ ሲሆን ክትባቱን በተከተቡ ሰዎች ውስጥም በእኩል አይገኙም። በተጨማሪም፣ ሰዎች ክትባት ቢወስዱም ቫይረሱን (SARS-CoV-2) ማሰራጨት ይችላሉ እንደሆነ በአሁኑ ጊዜ በእርግጠኝነት መናገር አይቻልም።

**Wie wirksam ist die Impfung?**

Nach derzeitigem Kenntnisstand bieten beide COVID-19-Vektor-Impfstoffe eine gute Wirksamkeit: Bei Vaxzevria® zeigte sich unter Einhaltung des von der STIKO empfohlenen Abstands von 12 Wochen zwischen beiden Impfungen eine Wirksamkeit von bis zu 80 % in allen Altersgruppen, bei COVID-19 Vaccine Janssen® von etwa 65 %. Das bedeutet: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den gegen COVID-19 geimpften Personen um bis zu 80 % (Vaxzevria®) bzw. um etwa 65 % (COVID-19 Vaccine Janssen®) geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war noch höher: etwa 95 % bei COVID-19 Vaxzevria® und etwa 100 % bei COVID-19 Vaccine Janssen®. Wenn also eine mit diesem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit großer Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

**በ COVID-19 ክትባት በተለይም ማን ይጠቀማል?**

በ COVID-19 ላይ የተደረገ በርካታ ክትባቶች የጸደቀ ሲሆን ከ COVID-19 እና ለተላላፊ ወረርሽኝ ምላሽ ለግለሰብ ጥበቃ እኩል ናቸው።

በመርህ ደረጃ የሚከተለው መተግበር ይቀጥላል፡ ለሁሉም ሰው በቂ ሕክምና የሚሰጠው ክትባት እስካልተገኘ ድረስ በተለይም ለከባድ ወይም ለ COVID-19 ከባድ አደጋ ተጋላጭ ለሆኑ ሰዎች በተለየ ከፍተኛ የመሆን አደጋ ሊገጠማቸው። በሙያቸው ወይም በተለይም በ COVID-19 ስጋት ካለባቸው ሰዎች ጋር የቅርብ ግንኙነት ያላቸው በ SARS-CoV-2 የተጠቁ ሰዎች በምርጫ መከተብ ይኖርባቸዋል።

ሆኖም፣ የሚከተለው መታወቅ አለበት፡ በ Vaxzevria® እና በ COVID-19 ክትባት Janssen® ክትባቶች አሁን ሁሉም ሰዎች በይክተሩ መከተብ ችለዋል። ሊሆኑ የሚችሉ ልዩነቶች ከዚህ በታች ተብራርተዋል።

**Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?**

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen.

Grundsätzlich gilt weiterhin: Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen, die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die engen Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

Zu beachten ist aber: Mit den Impfstoffen Vaxzevria® und COVID-19 Vaccine Janssen® können sich inzwischen alle Personen bei ihrer Ärztin/ihrem Arzt impfen lassen. Mögliche Ausnahmen werden im Folgenden beschrieben.

**ማን መከተብ የለበትም?**

የ COVID 19 የቪክተር ክትባቶች እስከ 17 አመት እድሜ ላሉ ሕጻናትና ጎረምሳዎች ያልተፈቀዱ በመሆናቸው በ COVID 19 የቪክተር ክትባቶች መከተብ የለባቸውም።

በአጣዳፊ ህመም የሚሰቃዩ ሰዎች በትኩሳት (38.5 ° ሴ እና ከዚያ በላይ) ክትባት መውሰድ ያለባቸው ከበሽታ ካገገሙ በኋላ ብቻ ነው። ሆኖም፣ ቀዝቃዛ ወይም ትንሽ ከፍ ያለ የሙቀት መጠን (ከ 38.5 ° ሴ በታች) ክትባቱን ለሌላ ጊዜ ለማስተላለፍ ምክንያት መሆን የለበትም። ለክትባቱ ንጥረ ነገር ከፍተኛ ተጋላጭነት ያላቸው መከተብ

የለባቸውም – እባክዎን ከመከተብዎ በፊት አለርጂ ካለብዎ ክትባቱን ለሚሰጥ ባለሙያ ያሳውቁ። ከ 1ኛ ክትባት በኋላ አፋጣኝ የአለርጂ ችግር (anaphylaxis) ያጋጠመው ማንኛውም ሰው 2ኛ ክትባቱን መከተብ የለበትም።

የበሽታ መከላከያ እጥረት የሌለባቸው ሰዎች በኖቭል ኮሮናቫይረስ የተያዙ ህመሞች እንዳሉ የተረጋገጡ፣ ከተመለሰ ከ 6 ወር በኋላ ወይም ከምርመራው በኋላ እንደ አንድ ደንብ መከተብ የሚችሉ ሲሆን ክትባቱን የሚወስዱት በአንድ መጠን ብቻ ነው። ምርመራ ከተደረገ ከ 6 ወር በላይ ባለፈባቸው ጉዳዮችም ቢሆን አንድ ክትባት መውሰድ በቂ ነው። በአሁኑ ጊዜ ለእነዚህ ሰዎች የሚቀጥለው 2ኛ መጠን እንደሚያስፈልግ ወይም መቼ አስፈላጊ እንደሚሆን ሊገለጽ አይችልም። ከ 1ኛው ክትባት በኋላ በኖቭል ኮሮና ቫይረስ የተያዙ፣ ኢንፌክሽኖች በትክክል የተገኙባቸው ሰዎች፣ የ STIKO ምክር 2ኛ ክትባት ከተመለሰሽብ ወይም ከተመረመረ ከ 6 ወር በኋላ እንደ አንድ ደንብ ሊሰጥ ይችላል የሚል ነው። ቀደም ሲል አንድ ሰው በህመም የተጠቃ ቢሆን ክትባቱ ለአደጋ የሚያጋልጥ መሆኑ ምንም ማስረጃ አልተገኘበትም። ስለሆነም ከክትባቱ በፊት ይህንን ለማስቀረት የሕክምና አስፈላጊነት የለም።

በእርግዝናና ጡት በማጥባት ግዜ በ COVID-19 የቪክተር ክትባቶች አጠቃቀም ረገድ ገና በቂ ልምድ የለም። STIKO በእርግዝና ወቅት አጠቃላይ ክትባትን አይመክርም - የ COVID-19 ክትባቱ ምንም አይነት ቢሆንም። በግለሰባዊ ጉዳዮች ግን ነፍሰ ጡር ሴቶች ከ 2ኛው የእርግዝና ሶስተኛ ወር ጀምሮ በ mRNA ክትባት (Comirnaty® ወይም COVID-19 Vaccine Moderna®) ከስጋት-ጥቅም ግምገማና ዝርዝር መረጃ በኋላ ክትባት ሊወስዱ ይችላሉ። የስጋት-ጥቅም ግምገማው ለከባድ የ COVID-19 ህመም ወይም በህይወት አጋጣሚ ለ SARS-CoV-2 ከፍተኛ ተጋላጭነት የተነሳ ከፍተኛ አደጋ የሚያስከትሉ ቀድሞ የነበሩ ሁኔታዎችን ከግምት ውስጥ ማስገባት ይኖርበታል። STIKO ጡት በማጥባት ወቅት እናቲቱ ጡት በሚጠባው ህፃን ላይ አደጋ ሊያስከትል ይችላል ብሎ አያምንም።

**Wer soll nicht geimpft werden?**

Da die COVID-19-Vektor-Impfstoffe für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen sind, sollen sie nicht mit COVID-19-Vektor-Impfstoffen geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-Vektor-Impfstoffe in der Schwangerschaft und Stillzeit liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor.

Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

### እድሜያቸው ከ 60 አመት በላይ ለሆኑና እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች የሚሆኑ ምክሮች

ክትባቱ ከተጀመረበት ጊዜ አንስቶ በ Vaxzevria® እና በ COVID-19 ክትባት Janssen® ክትባት ከተከተቡ በኋላ በጣም አልፎ አልፎ ከባድ ችግሮች ተከስተዋል፣ በተለይም እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ግለሰቦች ላይ (ከዚህ በታች “የክትባቱ ችግሮች ሊኖሩ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)።

#### Empfehlungen für Personen ab 60 Jahren und Personen unter 60 Jahren

Seit Einführung der Impfung kam es sowohl nach der Impfung mit Vaxzevria® als auch mit COVID-19 Vaccine Janssen® in einigen seltenen Fällen, und zwar überwiegend bei Personen in einem Alter unter 60 Jahren, zu schweren Nebenwirkungen (siehe unten „Sind Impfkomplicationen möglich?“).

**እድሜያቸው 60 አመትና ከዛ በላይ የሆኑ ሰዎች፣** STIKO በ Vaxzevria® ወይም በ COVID-19 ክትባት Janssen® ክትባት እንዲሰጥ ይመክራል። ይህ ምክር በዚህ የእድሜ ክልል ውስጥ ለ COVID-19 የሼክተር ክትባቶች ጥሩ ውጤታማነት በመታየቱ ላይ የተመሰረተ ሲሆን፣ በተጨማሪም በከባድ የ COVID-19 በሽታ ወይም በ COVID-19 የመሞት ስጋት በወጣቶች ላይ በጣም ከፍ ያለ ሲሆን በመጨረሻም በ "በክትባቱ የተነሳ ውስብስብ ችግሮች ይኖራሉ?" ከሚለው ስር የተገለጹት የጎንዮሽ ጉዳዮች በአብዛኛው እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ሰዎች ላይ የተከሰተ ነው።

**Für Personen, die 60 Jahre und älter sind,** empfiehlt die STIKO die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen®. Diese Empfehlung beruht darauf, dass für die COVID-19-Vektor-Impfstoffe in dieser Altersgruppe eine gute Wirksamkeit gezeigt werden konnte, zudem das Risiko, schwer an COVID-19 zu erkranken oder an COVID-19 zu versterben deutlich höher als bei jüngeren Personen ist und schließlich, dass die unter „Sind Impfkomplicationen möglich?“ beschriebenen Nebenwirkungen ganz überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auftraten.

**እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች፣** በ STIKO ምክሮች መሰረት በVaxzevria® ወይም በ COVID-19 ክትባት Janssen® ክትባት መከታተል የሚቻለውም ከሐኪም ጋር ከተብራራ በኋላ ግለሰቡ ሊከተለው የሚችለውን አደጋ በግለሰብ ደረጃ ከተቀበለ በኋላ ነው። የተከተበው ሰው የግለሰብ አደጋ ግምገማ የተገለጹት ችግሮች ስጋት እንዲሁም በ SARS-CoV-2 ወይም በ COVID-19 በሽታ የመያዝ አደጋ ሊመዘን ይገባል። ስለሆነም፣ በአንድ በኩል ከዚህ በታች የተገለጹት የደም መርጋት (የደም ስሮች) በአንድ ጊዜ የደም ፕላትሌት ብዛት ማነስ (thrombocytopenia) አልፎ አልፎ እንደሚከሰቱ ልብ ሊባል ይገባል (በዚህ የእድሜ ክልል ውስጥ ካሉ ከ 0.01% ያነሱ የተከተቡ ሰዎች) እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች እንዲሁም አሁን ባለው የእውቀት ደረጃ ላይ የተመሰረተ። በሌላ በኩል ደግሞ፣ በ SARS-CoV-2 (ለምሳሌ የግል ኑሮና የስራ ሁኔታና ባህሪ) የመያዝ የግል ተጋላጭነት ወይም ለከባድና አደገኛ ለሆነው ለ COVID-19 (ለምሳሌ፣ በመሰረታዊ በሽታዎች ምክንያት) የግል ተጋላጭነት ከፍ ያለ ስለመሆኑ የግለሰብ ግምገማ መኖር አለበት።

**Für Personen unter 60 Jahren** ist die Impfung mit Vaxzevria® oder COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person ebenfalls möglich. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person sollten einerseits das Risiko der beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

#### ክትባቱን ከመውሰድ በፊትና በኋላ ምን ማድረግ አለብኝ?

ከዚህ በፊት በክትባት ወይም ሌላ መርፌን ተከትለው ራስዎን ድንገተኛ የሆነ መሳት ካጋጠመዎ ወይም ወዲያውኑ አለርጂ የመያዝ አዝማሚያ ካለብዎት እባክዎ ክትባቱን ለሚሰጠው ባለሙያ ያሳውቁ። እሱ/እሷ ክትባት ከተከተቡ በኋላ ረዘም ላለ ጊዜ መከታተል ይችላሉ።

ሌሎች ክትባቶችን ለመከተብ ቢያንስ ለ 14 ቀናት ልዩነት መቆየት አለበት።

ከክትባቱ በፊት እባክዎን የደም መርጋት ችግር ካለብዎ ወይም የጸረ-መርጋት መከላከያ መድሀኒት የሚወስዱ ከሆነ ለዶክተሩ ያሳውቁ። በቀላል ጥንቃቄ መከተብ ይችሉ እንደሆነ ዶክተርዎ ለእርስዎ ግልጽ እንዲሆን ያደርግልዎታል። የበሽታን መከል አቅም እጥረት ባለባቸው ሰዎች ላይ ክትባትን የሚከላከል ምንም ነገር የለም። ሆኖም ክትባት ለእንደዚህ ያሉ ሰዎች ላይሆን ይችላል።

እባክዎ በተጨማሪ ክትባት ከመውሰዳቸው በፊት አለርጂ ካለብዎ ወይም ከዚህ በፊት ክትባት ከተከተቡ በኋላ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ሚያቅ ከሆነ ለዶክተሩ ይንገሩ። ክትባቱን ላለመከተብ ምንም ዓይነት ምክንያት ካለ ዶክተሩ ለእርስዎ ነገሩን ግልጽ ያደርግልዎታል።

ክትባቱን ከወሰዱ በኋላ ማረፍ አይጠበቅብዎትም። ከክትባቱ በኋላ ህመም ወይም ትኩሳት በሚከሰትበት ጊዜ (ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ “ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?” የሚለውን ይመልከቱ)፣ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት መውሰድ ይቻላል። ስለዚህ ጉዳይ ከቤተሰብዎ ሐኪም ጋር መማከር ይችላሉ።

ከክትባቱ በኋላ የትንፋሽ ማጠር፣ የደረት ህመም፣ የእግርና እጅ እብጠት፣ የማያቋርጥ የሆድ ህመም ወይም የደበዘዘ እይታ ከተከሰተ አስቸኳይ የህክምና እርዳታ ይፈልጉ። በተጨማሪም ከክትባቱ በኋላ ከባድ ወይም የማያቋርጥ ራስ ምታት ካለብዎ ወይም ከጥቂት ቀናት በኋላ በመርፌ በታው ላይ ቁስሎች ወይም የደም መፍሰስን የሚያመለክቱ ከሆነ ወዲያውኑ ዶክተር ማየት አለብዎት።

**Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?**

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung, wenn Sie nach der Impfung Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltende Bauchschmerzen oder Sehstörungen entwickeln. Suchen Sie auch sofort eine Ärztin oder einen Arzt auf, wenn Sie einige Tagen nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten.

**ክትባቱን ከተቀበሉ በኋላ ለክትባቱ ምን አይነት ምላሾች ሊከሰቱ ይችላሉ?**

የ COVID-19 የቪክተር ክትባቶችን መከተብን ተከትሎ የአጭር ጊዜና ጊዜያዊ አካባቢያዊና አጠቃላይ ምላሾች ሰውነት ከክትባቱ ጋር ያለው መስተጋብር መገለጫ ሊሆኑ ይችላሉ። እነዚህ ምላሾች ትኩሳት፣ ብርድና ሌሎች የጉንፋን መሰል ምልክቶችን ሊያካትቱ ይችላሉ። ብዙውን ጊዜ ክትባቱን ከተከተቡ በኋላ በጥቂት ቀናት ውስጥ ባለበት ይቀመጣል። ሊከሰቱ የሚችሉ ምልክቶችን ለማስታገስ የህመም ማስታገሻ/ጸረ-ትኩሳት መድሃኒት በሚመከረው መጠን ሊወሰድ ይችላል።

**Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?**

Nach der Impfung mit den COVID-19-Vektor-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden.

**Vaxzevria®:** ጥናቱ በሚጸድቅበት ወቅት በጣም በተደጋጋሚ የተዘገበው የክትባቱ ምላሽዎች መርፌ በተወጋበት ቦታ ላይ መሞቅ (ከ 60% በላይ)፣ መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም፣ ራስ ምታትና ድካም (ከ 50% በላይ)፣ የጡንቻ ህመምና ምቹት ማጣት (ከ 40% በላይ)፣ ከፍ ያለ ሙቀትና ብርድ ብርድ ማለት (ከ 30% በላይ)፣ የመገጣጠሚያ ህመምና ማቅለሽለሽ (ከ 20% በላይ)። በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ ከ 10% መካከል) የደም ፕላትሌቶች ቁጥር መቀነስ (thrombocytopenia)፣ ማስታወሻ፣ ተቅማጥ፣ መቅለትና ትኩሳት እንዲሁም መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ እብጠት ታይቷል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1%) የእጢዎች እብጠት፣ የምግብ ፍላጎት መቀነስ፣ መፍዘዝ፣ ድብታ፣ ላብ መጨመር፣ ማሳከክና አጠቃላይ ሽፍታ ተከስቷል።

**Vaxzevria®:** Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Druckempfindlichkeit an der Einstichstelle (mehr als 60 %), Schmerzen an der Einstichstelle, Kopfschmerzen und Ermüdung (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Unwohlsein (mehr als 40 %), erhöhte Temperatur und Schüttelfrost (mehr als 30 %), Gelenkschmerzen und Übelkeit (mehr als 20%). Häufig (zwischen 1% und 10%) wurde eine Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), Erbrechen, Durchfall, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Fieber beobachtet. Gelegentlich (zwischen 0,1% und 1%) traten Lymphknotenschwellungen, verminderter Appetit, Schwindel, Schläfrigkeit, vermehrtes Schwitzen, Juckreiz und ein allgemeiner Hautausschlag auf.

**Janssen® COVID-19 ክትባት:** ጥናቱ በሚጸድቅበት ወቅት ሪፖርት የተደረጉት የክትባት ምላሽዎች መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ህመም (ከ 40% በላይ) ራስ ምታት፣ ድካምና የጡንቻ ህመም (ከ 30% በላይ) እንዲሁም ማቅለሽለሽ (ከ 10% በላይ) ናቸው። በተደጋጋሚ (ከ 1% እስከ 10% መካከል) ትኩሳት፣ ሳል፣ የመገጣጠሚያ ህመም፣ መቅለት፣ ብርድ ብርድ ማለትና መርፌ በተወጋው ቦታ ላይ ቅዝቃዜ ተስተውሏል። አልፎ አልፎ (ከ 0.1% እስከ 1% መካከል) መንቀጥቀጥ፣ ማስነጠስ፣ የአፍና በጉሮሮ ውስጥ ህመም፣ አጠቃላይ ሽፍታ፣ ላብ መጨመር፣ የጡንቻዎች መዛል፣ የክንድ ወይም የእግር ህመም፣ የጀርባ ህመም፣ አጠቃላይ የድካም ስሜትና መታወክ ተከስቷል።

በእድሜ ከገፉ ሰዎች አብዛኛዎቹ ምላሾች ይልቅ ከወጣቶች ጋር ሲነጻጸሩ በጣም ትንሽ ናቸው። የክትባት ምላሾች በአብዛኛው መለስተኛ ወይም መካከለኛ ሲሆኑ Vaxzevria® ሲኖር ከሁለተኛው ክትባት ይልቅ የመጀመሪያው ክትባት ያነሰ ድግግሞሽ አለው።

**COVID-19 Vaccine Janssen®:** Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten bei Vaxzevria® nach der 2. Impfung etwas seltener als nach der 1. Impfung auf.

### በክትባቱ ምክንያት ችግሮች ሊኖሩ ይችላሉ?

በክትባቱ ምክንያት የሚከሰቱ ችግሮች ክትባቱ ከተለመደው መጠን የሚበልጥ ከሆነ በተከተለው ሰው የጤና ሁኔታ ላይ ከፍተኛ ተጽእኖ ያሳድራል።

#### Sind Impfkomplicationen möglich?

Impfkomplicationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

**Vaxzevria®:** ክትባቱ ከተዋወቀበት ጊዜ አንስቶ የፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ ጋር ተያይዞ የደም መርጋት (thrombosis)፣ አንዳንድ ጊዜ ከደም መፍሰስ ጋር ተያይዞ የ Vaxzevria® ጋር ክትባትን ተከትሎ



በጣም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) ታይቷል። እነዚህ በተለያዩ ወይም ያልተለመዱ በታዎች ላይ የደም መርጋት (ለምሳሌ ሴሬብራል የደም ስር ወይም በሆድ እቃ ውስጥ ያሉ) የመሰሉ አንዳንድ ከባድ ጉዳዮችን ያካተቱ ሲሆን የደም መርጋት እንቅስቃሴን ጨምሮ ወይም በመላ ሰውነት ውስጥ የደም መፍሰስን ይጨምራሉ። አብዛኛዎቹ እነዚህ ክትባቶች ከተከተቡ በ 3 ሳምንታት ውስጥና በተለይም ከ 60 አመት በታች ለሆኑ ሰዎች ላይ የተከሰቱ ናቸው። ከተገለጹት ጉዳዮች መካከል አንዳንዶቹ በሞት ወይም በቋሚ ጉዳት ተጠናቀዋል።

**Vaxzevria®:** Seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit Vaxzevria® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (Thrombosen), verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie), teilweise auch mit Blutungen einhergehend, beobachtet. Darunter waren einige schwere Fälle mit Blutgerinnseln an unterschiedlichen oder ungewöhnlichen Stellen (z. B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum), zusammen mit erhöhter Gerinnungsaktivität oder auch Blutungen im ganzen Körper. Die Mehrzahl dieser Fälle trat innerhalb von 2 bis 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Einige der beschriebenen Fälle endeten tödlich oder mit bleibendem Schaden.

**P Janssen® COVID-19 ክትባት:** የተጋላጭነት ምላሾችና የቆዳ ድብዳብ መሆን አልፎ አልፎ (ከ 0.01% እስከ 0.1%) ተከስተዋል። በተጨማሪም ከ Janssen® COVID-19 ክትባት በኋላ የደም መርጋት (ለምሳሌ በአንጎል ውስጥ የሚኖር ደም መርጋት ወይም የሆድ ክፍል ውስጥ) የደም ፕሌትሌት ብዛት (thrombocytopenia) መቀነስ ጋር ተያይዞ እንዲሁም አልፎ አልፎ (ከ 0.01% በታች) በአንዳንድ ሁኔታዎች ሞትን ጨምሮ አልፎአልፎ ተስተውሏል። እነዚህ ሁኔታዎች በክትባቱ በ 3 ሳምንታት ውስጥ የተከሰቱ ሲሆን በተለይም እድሜያቸው ከ 60 አመት በታች በሆኑ ሰዎች ላይ ነው። እነዚህ ጉዳዮች በአሁኑ ወቅት በጥንቃቄ እየተገመገሙ ናቸው።

ክትባቱን ካስተዋወቅን በኋላ፣ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሾች (ከፍተኛ የአለርጂ ግብረመልሶች) በጣም አልፎ አልፎ የተከሰቱ ጉዳዮች ሪፖርት ተደርገዋል። ክትባቱን ከተከተቡ ብዙም ሳይቆይ የተከሰቱና ሕክምናም የሚፈልጉ ናቸው። እንደ ሁሉም ክትባቶች፣ ሁሉ በጣም አልፎ አልፎ በሚከሰት ሁኔታ አስደንጋጭ ወይም ሌሎች ቀደም ሲል ያልታወቁ ችግሮች ሁሉ ወዲያውኑ የአለርጂ ምላሽን በምልክትነት ማስቀረት አይቻልም።

ክትባቱን ተከትሎ ምልክቶች ከተከሰቱ በፍጥነት ከተጠቀሰው የአካባቢና አጠቃላይ ምላሾች የሚበልጡ ከሆነ የቤተሰብዎ ባለሙያ በተፈጥሮው ለምክር አገልግሎት ይሰጣል። ከባድ ተጽእኖዎች የሚኖሩ ከሆነ ማለትም በተለይም ከክትባቱ ጥቂት ቀናት በኋላ የትንፋሽ እጥረት፣ የደረት ህመም፣ የእግር እብጠት ወይም የማያቋርጥ የሆድ ህመም ወይም የእይታ መቀነስ፣ ወይም ከባድ ወይም የማያቋርጥ ራስ ምታት ካለብዎ ወይም መርፌ በተወጋበት ቦታ የውጭ ቆዳ መጎዳት ወይም የደም መፍሰስ ከታየ እባክዎን ወዲያውኑ የሕክምና እርዳታ ይፈልጉ።

**COVID-19 Vaccine Janssen®:** In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Diese Fälle werden aktuell sorgfältig geprüft.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Beinschwellungen, anhaltenden Bauchschmerzen oder Sehstörungen oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

የጎንዮሽ ጉዳዮችን እራስዎ ሪፖርት የሚያደርጉበት አማራጭ አለ:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

**ከዚህ የመረጃ መዝገብ በተጨማሪ ክትባቱን የሚሰጥዎት ሐኪም ውይይት ለማድረግ እድል ይሰጥዎታል።**

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

ማብራሪያዎች:

Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን

Ort, Datum

የባለሙያ ፊርማ

Unterschrift Ärztin/Arzt

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ

ክትባቱን የሚሰጠው ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው:

የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ

(ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson

(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

የፓል ኤርሊች ተቋም (PEI) በ SafeVac 2.0 ዘመናዊ የስልክ መተግበሪያ አማካኝነት ኖቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) ለመከላከል ስለ ክትባቶችን የመቻል አቅም ላይ የዳሰሰ ጥናት እያካሄደ ነው። ክትባት ከተከተቡ በኋላ በ 48 ሰዓታት ውስጥ መመዝገብ ይችላሉ። ጥናቱ በፈቃደኝነት ላይ የተመሰረተ ነው።

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store

App Store Apple

ስለ COVID-19 እና COVID-19 ክትባት ተጨማሪ መረጃን በሚከተሉት ያገኛሉ

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

[www.corona-schutzimpfung.de](http://www.corona-schutzimpfung.de)

[www.infektionsschutz.de](http://www.infektionsschutz.de)

[www.rki.de/covid-19-impfen](http://www.rki.de/covid-19-impfen)

[www.pei.de/coronavirus](http://www.pei.de/coronavirus)

እትም 1 ቅጂ 006 (ከግንቦት 12/2021 ጀምሮ)

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

ይህ የመረጃ መዝገብ በ Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ ማርብርግ ከበርሊን ከሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር የተዘጋጀ ሲሆን፣ የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትአት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



በ COVID-19 (Coronavirus በሽታ 2019) ክትባት የህክምና ታሪክ - ከሼክተር ክትባት ጋር - (Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት ከ AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Johnson & Johnson)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

**1. እርስዎ በአሁኑ ጊዜ ትኩሳት ያለው አጣዳፊ ሕመም አለዎት?**

0 አዎ 0 አይ

1. Besteht bei Ihnen<sup>1</sup> derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja 0 nein

**2. እርስዎ ቀድሞውኑ የ COVID-19 ክትባት ተከትበዋል?**

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼና የትኛውን ክትባት? ቀን: ክትባት:

(እባክዎን የክትባት ካርድዎን ወይም ሌላ ክትባትን የተመለከተ ማስረጃዎን ወደ ክትባት ቀጠሮዎ ይዘው ይምጡ።)

2. Haben Sie<sup>1</sup> bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

**3. እርስዎ ቀድሞውኑ የ 1ኛውን COVID-19 ክትባት ከተከተቡ በኋላ፣ የአለርጂ ችግር አጋጥሞዎት ነበር?**

0 አዎ 0 አይ

3. Falls Sie<sup>1</sup> bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie<sup>1</sup> danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja 0 nein

**4. ከዚህ በፊት እርስዎ በዮቭል ኮሮና ቫይረስ (SARS-CoV-2) መያዝዎ በአስተማማኝ ሁኔታ ተረጋግጧል?**

(በSARS-CoV-2 ከተያዙ በኋላ ክትባቱ ከዳኑ ወይም ከተመረመሩ ከ6 ወር በልበለጠ ጊዜ ውስጥ ይመከራል።)

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ መቼ?

4. Wurde bei Ihnen<sup>1</sup> in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? (Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)

0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

**5. እርስዎ ስር የሰደዱ በሽታዎች አለብዎት ወይም በመከላከል አቅም ማነስ ይሰቃያሉ (ለምሳሌ በኬሞቴራፒ፣ በክትባት መከላከያ ወይም በሌሎች መድኃኒቶች ምክንያት)?**

0 አዎ 0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

5. Haben Sie<sup>1</sup> chronische Erkrankungen oder leiden Sie<sup>1</sup> an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja  
Wenn ja, welche?

0 nein

**6. በደም መርጋት ችግር ይሰቃያሉ<sup>1</sup> ወይም ደም ማቅጠኛ መድኃኒትን ይወስዳሉ?**

0 አዎ

0 አይ

6. Leiden Sie<sup>1</sup> an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

**7. የሚታወቁ አለርጂዎች አሉዎት<sup>1</sup>?**

0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ የትኛው?

7. Ist bei Ihnen<sup>1</sup> eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

**8. ከዚህ በፊት የተለየ ክትባት ተከትሎ የአለርጂ ምልክቶች፣ ከፍተኛ ትኩሳት፣ ራስን መሳት ወይም ሌሎች ያልተለመዱ ምላሾች አጋጥሞት<sup>1</sup> ያውቃሉ?**

0 አዎ

0 አይ

አዎ ከሆነ፣ በየትኛው?

8. Traten bei Ihnen<sup>1</sup> nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

**9. በመውለጃ እድሜ ክልል ላሉ ሴቶች፡ በአሁኑ ጊዜ እርጉዝ ኖዎት ወይም እያጠቡ<sup>1</sup> ነው?**

0 አዎ

0 አይ

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie<sup>1</sup>?

0 ja

0 nein

**10. ባለፉት 14 ቀናት ውስጥ ክትባት ወስደዋል<sup>1</sup>? \_\_\_\_\_**

0 አዎ

0 አይ

10. Sind Sie<sup>1</sup> in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

<sup>1</sup> ይህ በሕጋዊ ተወካይ በኩል ሊመለስ ይችላል።

<sup>1</sup> Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

በ COVID-19 ላይ የመከላከያ ክትባት ፈቃድ የመስጠት እድገት (የኮሮናቫይረስ በሽታ 2019) – በቪክተር ክትባት – (Vaxzevria®፣ የቀድሞው AstraZeneca COVID-19 ክትባት ከ AstraZeneca እና Janssen® COVID-19 ክትባት ከ Johnson & Johnson)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit Vektor-Impfstoff – (Vaxzevria®, ehemals COVID-19 Vaccine AstraZeneca von AstraZeneca und COVID-19 Vaccine Janssen® von Johnson & Johnson)

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ስም (የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም)

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

የትውልድ ቀን:

Geburtsdatum:

አድራሻ:

Anschrift:

ክትባቱ የሚሰጠው ሰው ፈቃድን ለመስጠት ብቁ ካልሆነ፣ ለክትባቱ ፈቃደኛ መሆን ወይም ክትባቱን አለመቀበልን በሕጋዊ ተወካይ አማካኝነት ይሰጣል። በእንደዚህ አይነት ሁኔታ ውስጥ፣ እባክዎ የሕግ ተወካዩን ስምና አድራሻ በዝርዝር ያቅርቡ።

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

(የአያት ስም፣ የመጀመሪያ ስም:

Name, Vorname:

ስልክ ቁጥር:

Telefonnr.:

ኢሜል:

E-Mail:

የመረጃ መዝገቡን ይዘት ተረድቻለው እናም ክትባቱን ከሚሰጡኝ ሐኪም ጋር ዝርዝር ውይይት የማድረግ እድልም አግኝቻለሁ።

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- o ተጨማሪ ጥያቄዎች የሉኝም።

Ich habe keine weiteren Fragen.

- o በ COVID-19 ላይ በ mRNA ክትባት መሰረት ለተመከረው ክትባት እስማማለሁ።

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.

- o ክትባቱን አልቀበልም።

Ich lehne die Impfung ab.

- o የሕክምና ማብራሪያ ውይይቱን አልቀበልም።

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

ማብራሪያዎች:

Anmerkungen:

ቦታ፣ ቀን፡

Ort, Datum

ክትባቱን የሚከተበው ሰው ፊርማ ወይም ክትባቱን የባለሙያ ፊርማ የሚሰጠው

ሰው ፈቃድን የመስጠት ብቃት ከሌለው፡

የሕጋዊ ተወካይ ፊርማ

(ሞግዚት፣ ሕጋዊ ተንከባካቢ ወይም ሞግዚት)

Unterschrift der zu impfenden Person  
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu  
impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson  
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

ይህ የህክምና ታሪክና የስምምነት ቅጽ በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር Deutsches Grünes Kreuz e.V.፣ Marburg የተዘጋጀ ሲሆን የቅጂው መብትም የተጠበቀ ነው። ሊባዛና ሊተላለፍ የሚችለው ለንግድ ነክ ባልሆኑ አላማዎች ብቻ ነው። ማንኛውም አርትዖት ወይም ማሻሻያ የተከለከለ ነው።

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

አሳታሚ፡ Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
በበርሊን ሮበርት ኮች ተቋም ጋር በመተባበር

እትም 001 ቅጅ 002 (ከሚያዚያ 1/2021 ጀምሮ)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg  
In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin  
Ausgabe 001 Version 002 (Stand 01. April 2021)